

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия  
Хворостовского»

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой  
социально-гуманитарных наук  
и истории искусств  
Митасова С.А.

---

«12 » мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА**

**Уровень образовательной программы** специалитет

**Специальность** 53.05.05 Музыковедение

**Форма обучения** очная

**Факультет** музыкальный

**Кафедра** социально-гуманитарных наук и истории искусств

**РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПО СЕМЕСТРАМ**

Трудоемкость		Самостоятельная работа	Контакт. часы (семестры)		Форма итогового контроля
			7	8	
ЗЕ	Часы	56	18	34	Зачёт
3	108				

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности **53.05.05 Музыковедение**, утвержденной Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 732 от 01.08.2017

Рабочая программа дисциплины разработана и утверждена на заседании кафедры 7 мая 2019 г., протокол № 9.

**Разработчик:**

доцент кафедры  
социально-гуманитарных наук  
и истории искусств

Шутова Н.П.

**Заведующая кафедрой**  
социально-гуманитарных наук  
и истории искусств  
профессор, доктор культурологии

Митасова С.А.

## 1. Цель и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель:

Основной целью обучения переводу в творческом вузе является создание у обучаемых необходимой переводческой компетенции. Обучение переводу выполняет также важные общелингвистические и общеобразовательные функции. Занятия переводом побуждают учащихся обращать внимание на тончайшие нюансы семантики и коннотативных аспектов языковых единиц, раскрывают своеобразие системной организации и функционирования языков, особенности «картины мира», создаваемой каждым языком, общее и особенное в культуре и мышлении представителей разных языковых коллективов. Создание переводческой компетенции способствует всестороннему развитию личности обучающихся: формирует у них внимательность и чувство ответственности, умение пользоваться справочниками и дополнительными источниками информации, делать выбор, быстро принимать правильные решения, обнаруживать и сопоставлять многочисленные лингвистические и экстралингвистические данные. Профессиональная подготовка обучающегося переводу предполагает высокую культуру, широкую энциклопедическую эрудицию, коммуникабельность, такт, постоянное пополнение знаний, многообразие интересов. Все эти качества проявляются в двух языках и двух культурах.

Основная задача курса перевода заключается в подготовке специалистов, способных выполнять переводы, обеспечивающие разные формы межъязыковой коммуникации. Специфика межъязыковой коммуникации и многообразные формы переводческой деятельности делают необходимым создание у обучающегося своеобразной переводческой компетенции, для которой характерны следующие отличительные черты.

• Языковая компетенция, включающая все аспекты владения языком, характерные для любого носителя языка, но кроме того, подразумевает и ряд специфических особенностей. Поэтому переводчик должен обладать всесторонней языковой компетенцией, как в рецептивном, так и в продуктивном плане, в обоих языках, участвующих в процессе перевода.

• Текстобрабатывающая компетенция, умение создавать тексты разного типа в соответствии с принятыми в данном языковом коллективе правилами и стереотипами.

• Важное место в профессиональной компетенции обучающегося переводу занимает его коммуникативная компетенция. Переводчик обладает коммуникативной компетенцией в двух языках, без чего невозможно владение этими языками.

• И, наконец, профессиональная компетенция обучающегося переводу включает техническую компетенцию - специфические знания, умения и навыки, необходимые для выполнения данного вида деятельности.

### 1.2 Задачи:

Основные задачи курса заключаются в реализации образовательных и воспитательных задач обучения языку, т.е., расширении кругозора обучающихся, повышении уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи, что означает:

• развитие и совершенствование лингвистической иноязычной компетенции: формирование навыков свободного владения профессиональной лексикой на иностранном

языке и лексикой научного стиля; совершенствование лексико-грамматических навыков, необходимых для письменного и устного использования в процессе профессионально-ориентированной коммуникации; развитие и совершенствование знаний о языковых явлениях изучаемого языка, умение соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка;

- совершенствование коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме), при этом эталоном является современный литературно-разговорный язык, то есть язык, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях общения; формирование и совершенствование умений работы с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и профессиональной деятельности; формирование и совершенствование умений письменного перевода научной литературы по специальности;

- расширение лингвострановедческих знаний, связанных с культурой, традициями и реалиями стран изучаемого языка, необходимых для иноязычного межкультурного общения;

- совершенствование способов и приёмов самостоятельного изучения иностранного языка, в том числе с использованием новых информационных технологий.

Вузовский курс иностранного языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер, учитывающий коммуникативные и познавательные потребности специалистов в области музыки и театра:

- необходимость работать с оригинальной литературой на иностранном языке для учебной, педагогической, исполнительской и исследовательской деятельности;

- необходимость понимания вокальных произведений на иностранном языке, понимания исполнительских указаний на иностранном языке в нотных текстах;

- необходимость работать с документацией по художественным и научным мероприятиям и вести деловую переписку на иностранном языке.

### **1.3 Применение ЭО и ДОТ**

При реализации дисциплины применяется электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

Ссылка на электронный курс: <https://do.kgii.ru/course/>

## **2. Место дисциплины в структуре ОП**

Дисциплина «Практика перевода» включена в обязательную часть Блока 1. Изучается в течение седьмого и восьмого семестров в объеме 52 часов практических занятий. Форма итогового контроля по дисциплине – зачёт в конце восьмого семестра обучения.

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

<b>Компетенция ФГОС ВО 3++</b>	<b>Индикаторы достижения компетенций</b>
<b>УК–4. Способен</b>	<b>Знать:</b>

применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	— современные средства информационно-коммуникационных технологий;
	— языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
	<b>Уметь:</b> — воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;
	— понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;
	— выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;
	— вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог;
	— составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;
	— вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме;
	— поддерживать контакты при помощи электронной почты.
	<b>Владеть:</b> — практическими навыками использования современных коммуникативных технологий; — грамматическими и лексическими категориями изучаемого (ых) языка (ов).
<b>ПКО–3.</b> Способен руководить научно-исследовательской работой (как отдельными этапами, разделами, так и в целом), составлять научные тексты, в том числе на иностранных языках	<b>Знать:</b> — основы организации научно-исследовательской деятельности;
	<b>Уметь:</b> — использовать в научно-исследовательской деятельности различные формы устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках;
	<b>Владеть:</b> — навыками грамотного письма, разговорной и письменной речи;

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Семестры		Всего часов
	7	8	
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>18</b>	<b>34</b>	<b>52</b>

практических	18	34	52
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>18</b>	<b>38</b>	<b>56</b>
<b>Часы контроля (подготовка к экзамену)</b>	-	-	-
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой, экзамен)	-	зачёт	
<b>Общая трудоемкость, час</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>108</b>
ЗЕ	1	2	3

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Компетенции
<b>I. Основные понятия теории перевода</b>	<b>Тема 1. Задачи перевода. Методика перевода. Единицы перевода.</b> Переводческая деятельность как особый вид речевой деятельности. Перевод как совокупность закономерных текстовых соответствий между языком оригинала (исходный язык) и языком перевода. Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста. Перевод слов. Транслитерация. Грамматические значения в переводе. Единицы перевода. Перевод аутентичных текстов по специальности.	УК-4 ПКО-3
	<b>Тема 2. Переводческие преобразования.</b> Способы перевода. Переводческие преобразования (способы перевода). Перестановки. Замены частей речи. Синтаксические замены в сложном предложении. Конкретизация. Обобщение или генерализация. Антонимический перевод. Опускания. Перевод аутентичных текстов по специальности.	УК-4 ПКО-3
	<b>Тема 3. Основные технические приёмы и виды трансформаций.</b> Виды перевода. Адекватность и эквивалентность перевода. Пословный, дословный и функционально-адекватный перевод. Цель перевода. Вид перевода, выбранный соответственно цели перевода. Основные	УК-4 ПКО-3

	технические приёмы и виды переводческих трансформаций. Эквивалентность перевода как максимальное соответствие структурной формы и информационного содержания оригинала и транслята. Буквализм. Перевод аутентичных текстов по специальности.	
<b>II. Практика перевода</b>	<b>Тема 4. Перевод аутентичных текстов по специальности с иностранного языка на русский.</b> Прагматико-стилистическая характеристика текста и оценка его качества. Степень насыщенности импрессивными средствами разных функциональных стилей речи и передача их прагматико-стилистических особенностей в переводе.	УК-4 ПКО-3
	<b>Тема 5. Перевод музыковедческих текстов.</b> Порядок пользования источниками информации. Степень насыщенности импрессивными средствами разных функциональных стилей речи: бытового, делового, общественно-политического, публицистического, научного, технического. Перевод музыковедческих текстов. Перевод аутентичных текстов по специальности.	УК-4 ПКО-3
	<b>Тема 6. Перевод искусствоведческих и научных текстов.</b> Перевод искусствоведческих и научных текстов. Перевод библиографических материалов, каталогов и т.п. Перевод аутентичных текстов по специальности.	УК-4 ПКО-3

## 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

Раздел дисциплины	Практич. занятия	СРС	Всего час.
<b>I. Основные понятия теории перевода</b>	18	18	36
<b>Тема 1.</b> Задачи перевода. Методика перевода. Единицы перевода	6	6	12
<b>Тема 2.</b> Переводческие преобразования	6	6	12
<b>Тема 3.</b> Основные технические приёмы и виды переводческих трансформаций	6	6	12
<b>II. Практика перевода</b>	34	38	72
<b>Тема 4.</b> Некоторые лексические трудности понимания оригинальной литературы по	11	12	23

специальности Перевод аутентичных текстов по специальности с иностранного языка на русский			
<b>Тема 5.</b> Перевод музыковедческих текстов.	11	13	24
<b>Тема 6.</b> Перевод искусствоведческих и научных текстов. Перевод библиографических материалов, каталогов и т.п. Перевод аутентичных текстов по специальности.	12	13	25
<b>Всего</b>	<b>52</b>	<b>56</b>	<b>108</b>

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Основная литература

1. Бжиская, Юлия Вячеславовна. Английский язык для музыкантов [Текст] : учебное пособие / Юлия Вячеславовна Бжиская. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2017. — 342 с. : ил.: тв. — (Учебники для вузов. Специальная литература) . — ISBN 978-5-8114-2372-9. — ISBN 978-5-91938-356-7

Бжиская, Юлия Вячеславовна. Английский язык для музыкантов : учебное пособие / Юлия Вячеславовна Бжиская. — 4-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2021. — 344 с. — Режим доступа : <https://e.lanbook.com/reader/book/154604/#3>. — Режим доступа: по подписке для авториз. пользователей ЭБС СГИИ. — ISBN 978-5-8114-6839-3. — ISBN 978-5-4495-1160-7.

2. Кузьменкова, Юлия Борисовна. Английский язык [Текст]: учебник / Ю. Б. Кузьменкова. — М. : Юрайт, 2012. — 441 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). — (Высшая школа экономики. Национальный исследовательский университет) . - На диске: аудиотексты.

Кузьменкова, Юлия Борисовна. Английский язык : учебник и практикум для вузов: рекомендовано УМО ВО в качестве учебника для студентов вузов, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям / Юлия Борисовна Кузьменкова. — Москва : Юрайт, 2020. — 441 с. — (Высшее образование) . — Режим доступа : <https://www.biblio-online.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-audiozapis-v-ebc-449896#page/1>. — Режим доступа: по подписке для авториз. пользователей ЭБС СГИИ. — ISBN 978-5-534-00452-6.

3. Шутова, Нина Петровна. Профессиональное общение на английском языке [Текст]: учебное пособие для аспирантов и ассистентов-стажеров творческих вузов / Н. П. Шутова, Министерство культуры Российской Федерации, ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра", Кафедра гуманитарных и общих дисциплин. — Красноярск : ФГБОУ ВПО КГАМиТ, 2014 (ТЦ ФГБОУ ВПО КГАМиТ). — 168 с. : мяг. — (2014 – Год культуры)

Шутова, Нина Петровна. Профессиональное общение на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и ассистентов-стажеров



творческих вузов / Н. П. Шутова, ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра", Кафедра гуманитарных и общих дисциплин. – 1 файл в формате PDF. – Красноярск : ФГБОУ ВПО КГАМиТ, 2014. – 168 с. – (2014 – Год культуры). – Режим доступа: 2240 .

4. *Шутова, Нина Петровна.* Особенности обучения переводу с английского языка на русский[Текст]: учебно-методическое пособие / Н. П. Шутова, "Красноярский государственный институт искусств", Кафедра гуманитарных и общих дисциплин. - Красноярск: ФГБОУ ВО КГИИ, 2016. -80 с.

*Шутова, Нина Петровна.* Особенности обучения переводу с английского языка на русский[Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Н. П. Шутова, "Красноярский государственный институт искусств", Кафедра гуманитарных и общих дисциплин. – 1 файл в формате PDF. – Красноярск: ФГБОУ ВО КГИИ, 2016. -80 с.– Режим доступа: 2884

## 6.2. Дополнительная литература

1. *Дудорова, Э.С.* Английский язык. Практикум по разговорной речи. WithEnglishEverywhere: Учеб. пособие. – СПб.: ООО «Инъязиздат», 2006.
2. *Жумаева, Л.А.* Культура досуга: Учеб. пособие для вузов искусств. – М.: Высшая школа, 1987.
3. *Лобецкая, И. П.* Английская грамматика для студентов вузов искусств [Текст] = English grammar for art students : учебное пособие по английскому языку / Ирина Петровна Лобецкая ; кол.авт. Министерство культуры Российской Федерации и ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра" . - Красноярск : [Б.и.], 2010. (Тип. "Красный Яр"). - 128 с. – Гриф ФГУ "Федеральный ин-т развития образования".

*Лобецкая, И. П.* Английская грамматика для студентов вузов искусств [Электронный ресурс] = English grammar for art students : учебное пособие по английскому языку / Ирина Петровна Лобецкая ; кол.авт. Министерство культуры Российской Федерации и ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра" . - Красноярск : [Б.и.], 2010. (Тип. "Красный Яр"). - 128 с. – Гриф ФГУ "Федеральный ин-т развития образования". - URL : <http://192.168.0.239/Lobezkay.pdf>

4. *Либерман, Н.И.* Английский язык для вузов искусств: Учебник. – М.: Высш. шк., 1989.

*Либерман, Нина Исидоровна.* Английский язык для вузов искусств [Электронный ресурс] : учебник / Нина Исидоровна Либерман. — 2-е изд., перераб. — 1 файл в формате PDF. — Москва : Высшая школа, 1989. — 463 с. — Режим доступа : [http://akademia.4net.ru/action.php?kt\\_path\\_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&fDocumentId=1059](http://akademia.4net.ru/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&fDocumentId=1059). — ISBN 5-06-001455-X.

5. *Лысова, Ж.А.* Англо-русский и русско-английский музыкальный словарь. – СПб.: Лань, 2008.
6. *Прошкина, Евгения Петровна.* В мире музыки [Текст] = The World Of Music : учебное пособие по английскому языку для студентов музыкальных вузов / Евгения Петровна Прошкина. — 3-е изд., доп. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2017. — 254 с. : тв. — (Учебники для вузов. Специальная литература) . — ISBN 978-5-8114-2699-7. — ISBN 978-5-91938-439-7

*Прошкина, Евгения Петровна.* В мире музыки [Электронный ресурс] = The World Of Music : учебное пособие по английскому языку для студентов музыкальных вузов /

- Евгения Петровна Прошкина. — 4-е изд., стер. — Электрон. текст. изд. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2018. — 256 с. — (Учебники для вузов. Специальная литература) — Режим доступа : <https://e.lanbook.com/reader/book/103713/#1>. — ISBN 978-5-8114-2699-7. — ISBN 978-5-91938-439-7.
7. *Рубцова, М. Г.* Полный курс английского языка [Текст]: учебник /М.Г. Рубцова. — Москва: АСТ, 2014. — 510 с. — (Полный курс).
  8. *Шутова, Н.П.* MusicandTheatre: Учеб. пособие по английскому языку для вузов искусств. — Красноярск: Знак, 2002.  
*Шутова, Н.П.* [Музыка и театр] [Электронный ресурс] = Music and Theatre : учебное пособие по английскому языку для вузов искусств : пер. с англ. / Н. П. Шутова, [ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра"](#), [Кафедра гуманитарных и общих дисциплин](#). — 2 изд. — 1 файл в формате PDF. — Красноярск: [Б.и.], 2012. — 201 с. — [http://192.168.0.239/action.php?kt\\_path\\_info=ktcore.actions.document.view&fDocumentId=1534](http://192.168.0.239/action.php?kt_path_info=ktcore.actions.document.view&fDocumentId=1534)
  9. *Шутова, Н.П.* [Театр] [Электронный ресурс] = Theatre : учебно - методическое пособие по английскому языку для студентов музыкального факультета очной и заочной форм обучения / [ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра"](#), [Кафедра гуманитарных и общих дисциплин](#) ; сост. Н. П. Шутова. — 1 файл в формате PDF. — Красноярск: [Б.и.], 2012. — 29 с. — Режим доступа: 1645
  10. *Шутова, Н.П.* TheHistoryandtheLanguageofPopSongs[Электронный ресурс]: учебно - методическое пособие по английскому языку для студентов музыкального факультета очной и заочной форм обучения / [ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра"](#), [Кафедра гуманитарных и общих дисциплин](#) ; сост. Н. П. Шутова. — 1 файл в формате PDF. — Красноярск: [Б.и.], 2012. — 26 с. — Режим доступа: 1646
  11. *Шутова, Н.П.* Concert [Электронный ресурс]: учебно - методическое пособие по английскому языку для студентов музыкального факультета очной и заочной форм обучения / [ФГБОУ ВПО "Красноярская государственная академия музыки и театра"](#), [Кафедра гуманитарных и общих дисциплин](#) ; сост. Н. П. Шутова. — 1 файл в формате PDF. — Красноярск: [Б.и.], 2012. — 33 с. : мяг. — Режим доступа: [http://192.168.0.239/action.php?kt\\_path\\_info=ktcore.actions.document.view&fDocumentId=1533](http://192.168.0.239/action.php?kt_path_info=ktcore.actions.document.view&fDocumentId=1533) .

### Журналы

Английский язык (изд-во «Первое сентября»)   
 Иностранные языки в школе

### Газеты

По законам искусства (Lege artis) – вузовская газета

### 6.3. Необходимые базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- 1 Электронная библиотечная система федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Сибирский государственный

- институт искусств имени Дмитрия Хворостовского» (ЭБС СГИИ имени Д. Хворостовского). – URL: <http://192.168.2.230/opac/app/webroot/index.php> (в локальной сети вуза) или <http://80.91.195.105:8080/opac/app/webroot/index.php> (в сети интернет).
- 2 Электронная библиотечная система Издательства «Лань». - URL: <https://e.lanbook.com>
  - 3 Электронная библиотечная система «Юрайт». - URL: <https://urait.ru/catalog/organization/1E5862E7-1D19-46F7-B26A-B7AF75F6ED3D>
  - 4 Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. - URL: [http://elibrary.ru/org\\_titles.asp?orgsid=13688](http://elibrary.ru/org_titles.asp?orgsid=13688)
  - 5 Национальная электронная библиотека - проект Российской государственной библиотеки. - URL: <https://rusneb.ru/>
  - 6 Информационно-правовая система "Консультант Плюс". - Доступ осуществляется со всех компьютеров локальной сети вуза.

### **Образовательные Интернет-ресурсы по английскому языку:**

- BBC Learning English [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish)
- English listening [www.englishlistening.com](http://www.englishlistening.com)
- <http://study-english.info> – Сайт для изучающих английский язык, студентов, преподавателей вузов и переводчиков
- <http://www.mystudy.ru> – Английская грамматика на MyStudy.ru
- <http://www.homeenglish.ru/Grammar.htm> - Английская грамматика на HomeEnglish.ru
- <http://www.study.ru/support/handbook> - Справочник по грамматике английского языка на Study.ru
- <http://www.grammar.sourceword.com> – Практическая грамматика английского языка на Grammar.Sourceword.com
- <http://www.native-english.ru/grammar> - Практическая грамматика английского языка на Grammar.Sourceword.com - Грамматика английского языка на Native-English.ru
- <http://filolingvia.com/publ/90> - Советы психологов - как выучить английский - каталог статей <http://www.lexicool.com/russian-dictionary-translation.asp> - Русско-английский перевод онлайн, словари и ресурсы
- [http://www.classes.ru/grammar/43.Teoriya\\_perevoda\\_Lingvicticheskiye\\_aspekty/html/unnamed.html](http://www.classes.ru/grammar/43.Teoriya_perevoda_Lingvicticheskiye_aspekty/html/unnamed.html) – Комиссаров В. Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)"
- <http://nikitindima.name> – Блог преподавателя английского языка Дмитрия Никитина, посвященный актуальным вопросам изучения английского языка и языкознания.
- <http://www.alleng.ru/english/engl.htm> - Учебные материалы по английскому языку, ссылки на учебные сайты, библиотеки и справочники, банки и коллекции рефератов, курсовых и пр.

- <http://adelanta.info> – Разнообразная страноведческая информация про Англию, Великобританию, английский язык.
- <http://www.britannica.com> – Энциклопедия Британика
- [http://en.wikipedia.org/wiki/Talk:Universal\\_value](http://en.wikipedia.org/wiki/Talk:Universal_value) – Википедия
- [www.fepo.ru](http://www.fepo.ru)– Федеральный интернет-экзамен в сфере профессионального образования
- [www.i-exam.ru](http://www.i-exam.ru)– Интернет-тестирование в сфере образования
- Полезные фразы – деловой английский язык (Useful expressions – Business language) – На данном сайте приведены английские выражения, наиболее часто используемые в деловой среде, а также имеются аудио файлы к ним.

### Словари

ABBYLingvow [www.lingvo.yandex.ru](http://www.lingvo.yandex.ru) (все языки)

The Oxford English Dictionary Online [www.askoxford.com/dictionaries](http://www.askoxford.com/dictionaries)

Cambridge Dictionaries Online [www.dictionary.cambridge.org](http://www.dictionary.cambridge.org)

Dictionary Link [www.dictionarylink.com](http://www.dictionarylink.com)

Dictionary Link \ [www.dictionarylink.com](http://www.dictionarylink.com)

The Free Dictionary \ [www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)

### Тесты

Free practice tests for learners of English [www.examenglish.com/](http://www.examenglish.com/)

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для проведения аудиторных занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине Институт располагает на праве собственности материально-техническим обеспечением образовательной деятельности: помещениями, соответствующими действующим противопожарным правилам и нормам, и оборудованием:

### **Для аудиторных занятий:**

Учебная аудитория, оснащенная 9 компьютерами с лингвистическим программным обеспечением «Лингафонный кабинет Аудиториум», наушниками с микрофонами, доской учебной, ноутбуком, акустическими колонками.

### **Для организации самостоятельной работы:**

- компьютерный класс с возможностью выхода в интернет;
- библиотека, укомплектованная фондом печатных, аудиовизуальных и электронных документов, с наличием:

- читальных залов, в которых имеются автоматизированные рабочие места с доступом к электронным информационным образовательным ресурсам института и библиотеки, выходом в интернет;

- фонотеки, оборудованной аудио и видео аппаратурой, автоматизированными рабочими местами с доступом к электронным информационным образовательным ресурсам института и библиотеки, выходом в интернет.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

При использовании электронных изданий Институт обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе с выходом в интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин. Каждому обучающемуся предоставляется доступ к сети интернет в объеме не менее 2 часов в неделю.

#### **Требуемое программное обеспечение**

Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- Операционная система: (Microsoft Corporation) Windows 7.0, Windows 8.0.
- Приложения, программы: Microsoft Office 13, Finale 14, Adobe Reader 11.0 Ru, WinRAR, АИБС Absotheque Unicode (со встроенными модулями «веб-модуль ОПАС» и «Книгообеспеченность»), программный комплекс «Либер. Электронная библиотека», модуль «Поиск одной строкой для электронного каталога AbsOPACUnicode», модуль «SecView к программному комплексу «Либер. Электронная библиотека».
- **свободно распространяемое, в т.ч. отечественное:** браузер Opera, Браузер Google Chrome, Браузер Mozilla Firefox, LMS Moodle, Big Blue Button, VLC media player, Open Office, ОС Ubuntu, ОС Debian, Adobe Acrobat Reader, OBS Studio; My test, Антиплагиат (AntiPlagiarism), Яндекс браузер, 7Zip